



FR - Veiller à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.

EN - Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

DE - Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.

NL - Scheid accu's en batterijen van andere soorten afval en laat ze recycleren via uw lokale recycle inleverpunt.

PL - Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

CZ - Baterie a akumulátory oddělte od jiných typů odpadu a recyklujte je prostřednictvím místního systému tříděného odpadu.

ES - Recuerde separar las baterías y las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.

RU - Не следует утилизировать аккумуляторные батареи и элементы питания вместе с другими типами отходов. Сдавайте их в жесткие пункты приема.

FR - Nous nous soucions de notre environnement. Ne jetez pas votre appareil avec les déchets ménagers habituels. Déposez-le dans un point de collecte agréé pour son recyclage.

EN - We care about our environment. Do not dispose of your appliance with the usual household waste. Take to an accredited collection point for recycling.

DE - Wir wollen die Umwelt schützen. Entsorgen Sie das Produkt nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie dieses bei einer zugelassenen Recycling-Sammelstelle ab.

NL - Wij geven om ons milieu. Werp het apparaat niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het naar een erkend inzamelpunt voor recycling.

PL - Dbamy o nasze środowisko. Nie wyrzucaj urządzenia z odpadami domowymi. Przekaż je do certyfikowanego punktu zbiórki w celu recyklingu.

CZ - Pečujeme o naše životní prostředí. Přístroj nevyhazujte spolu s domovním odpadem. Zaneste jej na sběrné místo zajišťující jeho recyklaci.

ES - Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.

RU - Мы заботимся об окружающей среде. Не выбрасывайте изделие вместе с бытовыми отходами. Сдайте его в специализированный пункт сбора для утилизации.

FR 3 Programmation d'un micro-émetteur Hz sur une installation existante Figure C

1 Appuyer **3 sec** sur la touche **PROG** d'un émetteur de commande individuelle déjà programmé.

2 Appuyer ensuite **1 seconde** sur la touche **PROG** du micro-émetteur. L'opération est terminée.

- Dans le cas d'une commande de groupe : répéter les opérations 1 et 2 pour chaque moteur/récepteur du groupe.

- Pour supprimer un micro-émetteur: répéter les opérations 1 et 2 sur le moteur/récepteur concerné.

Pour une information plus complète sur la programmation, merci de consulter la notice du moteur/récepteur utilisé.

4 Fonctionnement Figure D

Fonctionnement du Micro-émetteur VR avec un inverseur stable :

- Actionner la touche ▲ ou ▼ de l'inverseur pour faire monter ou descendre le volet/store.

- Pour immobiliser le volet/store (en cours de mouvement), positionner l'inverseur à l'arrêt.

- Pour manoeuvrer un volet/store en position intermédiaire: Positionner l'inverseur à l'arrêt, alors que le moteur est en fin de course (Se référer à la notice du moteur Hz pour s'assurer qu'il dispose de cette fonction).

Fonctionnement du Micro-émetteur VR avec un inverseur instable :

- Faire une impulsion (<0,5s) sur la touche ▲ ou ▼ de l'inverseur instable, le moteur rejoint la position fin de course haute ou basse.

- Pour manoeuvrer partiellement le volet/store, maintenir l'appui sur la touche ▲ ou ▼ jusqu'à la position voulue.

- Pas de possibilité de commander une position intermédiaire.

Fonctionnement du Micro-émetteur SEQ:

Le micro-émetteur SEQ est exclusivement dédié à la commande individuelle. Son fonctionnement est de type séquentiel :

- chaque action sur l'interrupteur (a: connecté aux fils 1 et 2),

- chaque impulsion sur un bouton poussoir (b: connecté aux fils 2 et 3),

->commande successivement l'allumage ou l'extinction de l'éclairage.

5 Remplacement de la pile Figure E

Lire le chapitre **Consignes de sécurité**.

Risque d'explosion si la pile est remplacée par un type incorrect.

Si le témoin d'émission ne clignote plus lors d'une commande, contrôler si la pile est faible et la remplacer si besoin. Un changement de pile ne nécessite pas de nouvelle programmation.

6 Caractéristiques techniques

- Compatible avec les récepteurs & moteurs **SIMU-HZ**

- Niveau de sécurité : classe III - Alimentation : 1 pile type CR2430, 3 V.

- Bande fréquence d'émission : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz - Puissance maximale transmise : ERP < 10 mW.

- Portée radio (en milieu normalement pollué): 20 m à travers 2 murs de béton armé, 200 m en champ libre.

PL 3 Programowanie mikro-nadajnika Hz dla istniejącej instalacji Rysunek C

1 Wcisnąć i przytrzymać przez **3 sek.** przycisk **PROG** zaprogramowanego wcześniej nadajnika sterowania indywidualnego.

2 Następnie nacisnąć przez **1 sekundę** przycisk **PROG** mikro-nadajnika. Operacja jest zakończona.

- **W przypadku sterowania grupowego:** Powtórzyć czynności 1 i 2 dla każdego z napędów/odbiorników w grupie.

- **Usunięcie mikro-nadajnika:** powtórzyć czynności 1 i 2 dla każdego zaprogramowanego napędu/odbiornika.

Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat programowania, proszę przeczytać instrukcję zastosowanego napędu/odbiornika.

4 Funkcjonowanie Rysunek D

Funkcjonowanie mikro-nadajnika VR z przełącznikiem stabilnym:

- Wcisnąć przycisk ▲ lub ▼ przełącznika, aby podnieść lub opuścić roletę. Aby zatrzymać roletę (podczas ruchu), wyłączyć przełącznik.

- Wystawienie rolety do pozycji pośredniej: Wyłączyć przełącznik, kiedy napęd znajduje się w pozycji krańcowej (należy sprawdzić w instrukcji obsługi napędu Hz, czy posiada on taką funkcję).

Funkcjonowanie mikro-nadajnika VR z przełącznikiem astabilnym:

- Naciśnięcie (<0,5s) przycisku ▲ lub ▼ przełącznika astabilnego spowoduje ruch napędu do górnego lub dolnego położenia krańcowego.

- Aby wystawić roletę do dowolnej pozycji, należy wcisnąć i przytrzymać przycisk ▲ lub ▼ aż do osiągnięcia żądanej pozycji.

- Zaprogramowanie pozycji pośredniej nie jest możliwe.

Funkcjonowanie mikro-nadajnika SEQ: Mikro-nadajnik SEQ jest przeznaczony wyłącznie do sterowania indywidualnego. Jego działanie jest typu sekwencyjne:

- każde wciśnięcie przełącznika oświetleniowego (a: podłączonego do przewodów 1 i 2), lub

- każde wciśnięcie przełącznika impulsowego (b: podłączonego do przewodów 2 i 3), -> umożliwia sterowanie kolejno włączaniem i wyłączaniem oświetlenia.

5 Wymiana baterii Rysunek E

Przeczytać rozdział Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Ryzyko wybuchu w przypadku wymiany baterii na baterię niewłaściwego typu.

Jeżeli dioda LED nadajnika nie miga podczas działania układu sterowania, należy sprawdzić, czy bateria nie jest wyczerpana i w razie potrzeby wymienić ją. Wymiana baterii nie wymaga ponownego programowania.

6 Dane techniczne

- Kompatybilny z odbiornikami i napędami **SIMU-HZ**

- Klasa bezpieczeństwa: klasa III - Zasilanie: 1 bateria typu CR2430, 3 V.

- Częstotliwość pasma transmisyj: : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz

- Maksymalna moc wypromieniowana : ERP < 10 mW.

- Zasięg transmisyj radiowej (w warunkach normalnych zanieczyszczenia): 20 m przez dwie ściany żelbetonowe, 200 m na wolnej przestrzeni.

EN 3 Programming the Hz micro-transmitter with an existing installation Figure C

1 Press the **PROG** key for about **3 sec.** on the motor's individual control transmitter.

2 Press the Micro-transmitter's **PROG** key for about **1 sec.** The operation is completed.

- **For group controls with the Micro-transmitter, repeat operations 1 and 2 for each motor of the group.**

- **To delete the Micro-transmitter from the memory of a motor, repeat operations 1 and 2 onto the concerned motor.**

For more complete information about programming, please refer to the instructions of the motor used.

4 Functioning Figure D

VR Micro-transmitter functioning with a stable switch :

- Operate the key ▲ or ▼ of the switch to move UP or DOWN the roller shutter/awning.

- To STOP the roller shutter/awning (during a movement), turn OFF the switch.

- To control intermediate position: Turn OFF the switch, when the motor is on its end-limit (Refer to Hz motor instructions to make sure it has this feature).

VR Micro-transmitter functioning with an unstable switch:

- Give a pulse (<0,5s) on key ▲ or ▼ of the unstable switch, the motor moves till Up or Down end-limit.

- To move partially the shutter/awning, keep pressing the key ▲ or ▼ until the desired position.

- No possibility to control an intermediate position.

SEQ Micro transmitter functioning :

The SEQ micro-transmitter is strictly for individual control. Its functioning is sequential :

- each action on the switch (a: connected to wires 1 et 2),

- each impulse on a push button (b: connected to wires 2 et 3),

->turns successively ON or OFF the lighting.

5 Replacement of the battery Figure E

Read the chapter entitled Safety instructions.

Risk of explosion if the battery is replaced by an incorrect type.

If the transmission LED doesn't blink during one control, check if the battery is weak and replace it if necessary. A battery change won't erase the programming.

6 Technical data

- Compatible with motors & receivers **SIMU-HZ**

- Wireless switch/class III - Power: 3V lithium battery type CR 2430.

- Frequency range : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz - Max power used: ERP < 10 mW.

- Radio range (in normal pollution condition): 20 m through 2 concrete walls, 200 m in open space.

CZ 3 Programování mikro-vysílače Hz na existující instalaci Obrázek C

1 Stiskněte na **3 vteřiny** tlačítko **PROG** na již nalađeném individuálním vysílači. Motor cuknutím na obě strany potvrdí připravení na laďení dalšího vysílače.

2 Stiskněte na **1 vteřin** tlačítko **PROG** na novém vysílači, motor cuknutím na obě strany potvrdí správnost nalaďení. Vysílač je přiřazen.

- **Pokud má nový vysílač ovládat skupinu motorů,** zopakujte kroky 1. a 2. u každého motoru dané skupiny.

- **Pokud má nový vysílač řídit budovu generálně,** zopakujte kroky 1. a 2. u všech motorů v budově.

Podrobnější informace o programování naleznete v návodu dodávaným s používaným přijímačem.

4 Provoz Obrázek D

Provoz mikro vysílače VR se spínačem s aretací:

- Stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼ spínače pro vytažení nebo stažení rolety/markýzy.

- Chcete-li roletu/markýzu zastavit (za pohybu), uveďte spínač do polohy vypnutu.

- Pro vyvolání mezpolohy: Uveďte spínač do polohy vypnutu, zatímco motor je v koncové poloze (Pro zjištění, zda je tato funkce k dispozici, prostudujte návod motoru Hz).

Provoz mikro vysílače VR se spínačem bez aretace:

- Krátce stiskněte tlačítko (<0,5s) ▲ nebo ▼ spínače, motor dosáhne horní nebo dolní koncové polohy.

- Pro částečné přístřední držte tlačítko ▲ nebo ▼ až do dosažení požadované polohy.

- Nelze zvolit mezpolohu.

Provoz mikro vysílače SEQ: Mikro-vysílač SEQ je určen výhradně k individuálnímu ovládní (neovládejte jim skupinu). Jeho provoz je sekvenčního typu:

- každý krok na spínači (a: připojen k drátům 1 a 2),

- každý impuls na tlačítko (b: připojen k drátům 2 a 3), ->ovládá postupně rozsvícení nebo zhasínání osvětlení.

5 Výměna baterie Obrázek E

Viz kapitola Bezpečnostní doporučení

Hrozí nebezpečí výbuchu, pokud bude baterie nahrazena nesprávným typem.

Neblika-li kontrolka vysílání během ovládní, vyměňte baterii. Výměna baterie nevyžaduje nové programování.

6 Technické parametry

- Kompatibilní s přijímači a motory **SIMU-HZ**

- Třída ochrany: třída III - Napájení: 1 baterie typu CR2430, 3 V.

- Kmitočet pásma : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz

- Maximální výkon použitý : ERP < 10 mW.

- Dosah rádiového signálu (při standardních podmínkách): 20 m přes 2 betonové stěny, 200 m na volnémprostranství.

DE 3 Programmierung eines Mikro-Senders Hz an einer bestehenden Anlage Abbildung C

1 **3 Sek.** lang auf die Taste **PROG** eines bereits programmierten, Senders drücken.

2 **Im Rahmen einer gruppierten Steuerung : die Vorgänge 1 und 2 für jeden Motor/Empfänger der Gruppe wiederholen.**

- **Zum Löschen eines Mikro-Senders: die Vorgänge 1 und 2 am betroffenen Motor/Empfänger wiederholen.**

Für weitere Informationen zur Programmierung siehe bitte die Anleitung des verwendeten Motors/Empfängers.

4 Betrieb Abbildung D

Funktionsweise des Mikro-Senders VR mit einem Schalter :

- Auf die Taste ▲ oder ▼ des Schalters drücken, um den Rollladen/die Jalousie hoch- oder herunterzulassen.

- Um den Rollladen/die Jalousie (während der Bewegung) zu stoppen, den Schalter zurück stellen.

- Um einen Rollladen/Jalousie in der Zwischenposition zu fahren: Den Schalter zurück stellen, wenn der Motor in der Endposition ist (Siehe Anleitung des Motors um zu überprüfen, ob diese Funktion unterstützt wird).

Funktionsweise des Mikro-Senders VR Mit einem Taster:

- <0,5 Sek. auf die Taste ▲ oder ▼ drücken, der Motor fährt zur oberen oder unteren Endposition.

- Um den Rollladen/die Jalousie an einen bestimmten Punkt zu bewegen, auf die Taste ▲ oder ▼ drücken, bis die gewünschte Position erreicht ist.

- Eine Zwischenposition ist nicht möglich.

Funktionsweise des Mikro-Senders SEQ: Der Mikro-Sender SEQ ist ausschließlich für die Einzelsteuerung bestimmt. Sequenzieller Betrieb:

- jeder Druck auf den Schalter (a: an die Drähte 1 und 2 angeschlossen),

- jeder Druck auf einen Taster (b: an die Drähte 2 und 3 angeschlossen),

-> steuert aufeinanderfolgend das Ein- oder Ausschalten der Beleuchtung.

5 Auswechseln der Batterie Abbildung E

Lesen Sie das Kapitel Sicherheitshinweise.

Bei Batterien falschen Typs besteht Explosionsgefahr.

Wenn die Kontroll-LED während einer Steuerung nicht mehr blinkt, kontrollieren ob die Batterie schwach ist und gegebenenfalls auswechseln. Das Auswechseln der Batterie erfordert keine neue Programmierung.

6 Technische Daten

- Kompatibel mit den Empfängern und Motoren **SIMU-HZ**

- Funksender/Produkt : Klasse 3 - Stromversorgung : 1 Lithiumbatterie 3V typ CR2430.

- Frequenzband: : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz - Effektive maximale Sendeleistung : ERP < 10 mW.

- Funkreichweite (norm. Umweltbedingungen): 20 m durch 2 Stahlbetonwände, 200 m im freien Feld.

ES 3 Programación de un microemisor Hz en una instalación existente Figura C

1 Pulsar durante **3 s** el botón **PROG** de un emisor de mando individual ya programado.

2 Después, pulsar durante **1 s** el botón **PROG** del microemisor. La operación ha finalizado.

- **En el caso de un mando de grupo: repita las operaciones 1. y 2. en cada motor/receptor del grupo.**

- **Para eliminar un microemisor: repita las operaciones 1. y 2. en el motor/receptor a eliminar.**

Para acceder a información más completa sobre la programación, consulte las instrucciones del motor/receptor utilizado.

4 Funcionamiento Figura D

Funcionamiento del microemisor VR con un inversor estable:

- Accionar el botón ▲ o ▼ del inversor para hacer subir o bajar la persiana.

- Para detener la persiana (durante el movimiento), detener el inversor.

- Para utilizar una persiana en posición intermedia: Detener el inversor, mientras que el motor esté en fin de carrera (consulte la guía de instalación del motor Hz para asegurarse de que dispone de esta función).

Funcionamiento del microemisor VR con un inversor inestable:

- Pulsar (<0,5 s) el botón ▲ o ▼ el inversor inestable, el motor alcanza la posición de fin de carrera alta o baja.

- Para mover parcialmente la persiana, mantener pulsado el botón ▲ o ▼ hasta la posición deseada.

- No hay posibilidad de dejar en posición intermedia.

Funcionamiento de microemisor SEQ: El microemisor SEQ está exclusivamente destinado al mando individual. Su funcionamiento es de tipo secuencial:

- cada acción en el interruptor (A: conectado a los cables 1 y 2),

- cada presión en un pulsador (B: conectado a los cables 2 y 3),

-> controla sucesivamente el encendido o apagado de la luz .

5 Cambio de la pila Figura E

Lea el capítulo Instrucciones de seguridad.

Existe riesgo de explosión si la pila se sustituye por una de tipo incorrecto.

Un cambio de pila no necesita nueva programación. Si el indicador de emisión no parpadea más al utilizar el producto, verifique si la pila está gastada y reemplácela si es necesario.

6 Datos técnicos

- Compatible con los receptores y motores **SIMU-HZ**

- Nivel de seguridad: clase III- Alimentación: 1 pila de tipo CR2430, 3 V.

- Banda de frecuencia de transmisión : 433,050 MHz – 434,790 MHz F: 433,420 MHz.

- Potencia radiada aparente : ERP< 10 mW.

- Alcance del radiocontrol (en medio normalmente contaminado): 20 m a través 2 paredes de hormigón armado,200 m sin obstáculos.

NL 3 Programmeren van een Hz micro-zender op een bestaande installatie Figuur C

1 Druk **3 sec.** op de toets **PROG** van een reeds geprogrammeerde individuele bedieningszender.

2 Druk vervolgens **1 seconde** op de toets **PROG** van de micro-zender. Het instellen is voltooid.

- **Voor aansturing groepsbediening: herhaal de handelingen 1 en 2 voor iedere motor/ontvanger van de groep.**

- **Om een micro-zender op te heffen: herhaal de handelingen 1 en 2 voor de betreffende motor/ontvanger.**

Voor vollediger informatie over de programmering dient u de handleiding van de desbetreffende motor of ontvanger te raadplegen.

4 Werking Figuur D

Werking van de micro-zender VR met een stabiele omkeerschakelaar:

- Druk ▲ of ▼ in van de omkeerschakelaar om de deur/het luik naar boven of naar beneden te laten gaan.

- Om de deur/het luik te stoppen (tijdens de beweging) zet u de omkeerschakelaar op stop.

- Om een deur/luik vanuit de tussenpositie te bedienen: plaats de omkeerschakelaar op stop terwijl de motor het rolluik tot het eindpunt heeft gerold (raadpleeg de handleiding van de Hz-motor om u ervan te overtuigen dat de motor over deze functie beschikt).

Werking van de micro-zender VR met een instabiele omkeerschakelaar:

- Druk (<0,5s) op de toets ▲ of ▼ van de instabiele oms